Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I gorliwość\* niedobra, gdzie nie ma poznania, a kto jest pośpieszny w swych krokach, ten błądzi.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Znaczenie tego przysłowia zależy głównie od wyboru znaczenia נֶפֶׁש (nefesz); paralelizm członów przemawia za gorliwością lub pragnieniem, <x>240 19:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ww. 1-2 brak w G. Ten błądzi, חֹוטֵא (chote’), lub: nie trafia do celu); może również znaczyć: ten grzeszy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 21:5</x>; <x>240 29:20</x> [↑](#footnote-ref-4)